

# 第六周 / Week 6



- (一) 学校基本准则  
**Basic School Rules**
- (二) 家长义工轮值  
**Parent Volunteering**
- (三) 早交通新路线  
**Morning Traffic Route**
- (四) 万圣节游行  
**CCS Halloween Parade**
- (五) 南瓜灯义卖  
**Jack-O'-Lanterns Bazaar**

- (六) 舞蹈班出演罗利市国际节  
**Dancing Class Performance at Intl' Festival of Raleigh**
- (七) CCS校服  
**CCS T-Shirt**
- (八) 慈善义卖  
**Fundraising for Charity**
- (九) 《中文之星》第6期  
**《CCS Star》 No. 6**

## (一) 学校基本准则 / Basic School Rules (1/4)

### I. 交通安全 Traffic Safety

遵守交通规则和交通义工的指挥，做孩子们的好榜样。学校停车场内要慢行，不可随意在行车道上放孩子下车，严禁逆向行驶。特别在上学时进入学校的转弯处，不可违规超车强行抢道。行人请走斑马线过道。

The general traffic rules are to be obeyed. Be your child's role model! Please respect traffic patrols' instructions, and proceed slowly once you are on campus. Don't drop off kids in driving lanes. Driving in the opposite direction is dangerous and strictly forbidden. No overtaking at the entrance to the campus. Using pedestrian crosswalks when crossing the street.

### 2. 准时到校 Punctuality

我们早上9点打铃，老师准点开始讲课，此时学生必须坐在教室里才算准时。学生9点以后再进入教室，打扰老师教学，对已经坐在教室里的同学也有影响。为确保学生都能充分利用宝贵的上课时间，扎扎实实地学习，学校决定推行以下几项措施：

- 老师每周都会记录学生出勤和迟到的情况，有必要的及时和家长交流，并反馈给教务长。
- 大厅工作人员将给每一位迟到的学生发“迟到小条”，旨在提醒学生和家长，下次注意，早点来校准时上课。
- 学期结束时，按照老师的考勤表，给出全勤的学生颁发全勤奖证书，以示鼓励。
- 学期结束时，选出全校最佳准时上课的班级（即迟到学生最少），对全班同学给予奖励。

The first lesson begins at 9:00 AM. Students should be in classroom by 9:00 AM.

- Every week teachers will make notes of student's attendance and punctuality, contact parents if necessary, and report it to the school director.
- Students will receive a tardy clip at the lobby when they are too late at school as a reminder of being on time.
- At the end of semester, individual students as well as whole classes will be rewarded for their punctuality and full attendance of the school.

## (一) 学校基本准则 / Basic School Rules (2/4)

### 3. 上课纪律 Disciplines During Class

学生自觉保持良好的课堂纪律，让老师能够把更多的精力放在教学上，孩子们也会有更多的发言锻炼的时间。故请家长们帮忙：

- 在家提醒孩子遵守纪律，尊敬老师和同学，老师讲课时保持安静。
- 关心孩子每周在中文学校的学习，督促完成作业，和老师及时沟通。
- 在教室里当值班家长，积极帮助老师维持秩序。
- 平时教室里，除了老师、学生、助教、值班家长（可以有1-3位）之外，其他人都不可留在教室里。不提倡家长只是坐在教室里看手机或只是盯着自己的孩子，因为这样适得其反，还会影响到全班学生。家长如果要和老师当面交流，可以在课后单独面谈，不可在上课时间影响老师教学。
- 提醒孩子们在课前做好准备工作，如上厕所、喝水等都可以在课间休息时间完成，尽量避免在上课时间进出教室打扰全班。
- 鼓励孩子积极参与学校组织的各类比赛和活动。重在参与，对孩子的进步给予肯定和支持！

Having disciplines and obeying teacher's instructions during class are essential for good learning effect. Teachers can then focus on teaching, and children will have more time to learn and practice. Following is what parents can do to help us achieve:

- Remind your child of having disciplines, respecting teachers and classmates, as well as keeping silent during class.
- Talk to your child about what they've learned in the school, urge them to finishing homework, and keep in contact with teachers.
- Room parents help teachers keep order in the classroom.
- Parents please do not stay in the classroom, except for teacher's assistants and room parents.
- Remind your child of going to restroom, drinking water, and so on in the recess and before the class begins.
- Encouraging your child participation in contests and other events of the school. Engagement is key to real learning. Appreciate progresses your child has made.

## (一) 学校基本准则 / Basic School Rules (3/4)

### 4. 保持教室和 校舍的整洁 Keeping Clean & Tidy

我们学校的校舍租用的是公立学校高中的场地。我们每个人都必须遵守租赁合同的规定，爱护校舍和教室里所有的设施设备。如果这一点做不到，会严重影响到今后我们学校能否继续在此运作。特此再次提醒大家注意以下几点：

- 教室里以下这些由各班老师负责，请家长和学生协助完成
  - 教室里除了桌椅和白板，不可动用教室里任何其它物品。如果发生意外，比如弄坏了教室里的东西，或打翻了水瓶之类的，请务必清理干净，并通知老师和大厅工作人员。
  - 课后白板要擦干净（除了原有的内容），座椅要归位，地上垃圾要捡起来扔到垃圾桶（不要误扔进回收箱）。
  - 教室里的桌椅，一律不得搬出教室。
  - 课后空教室都要关了灯拉上门，不上课的话不可随便进入使用。
- 家长休息区（地毯区）严禁吃任何食物，请保持整洁和安静，桌椅使用后归位，垃圾扔进垃圾箱。大厅工作人员处有便携式吸尘器，如果需要使用，请到大厅找工作人员。
- 如果看到有人违规，人人有责出面提醒改过。
- 学校工作人员都是义务志愿者，利用自己的时间为社区推广华文教育尽一份力量。所以大家都有责任协助他们，共同支持和维护教室和校舍的整洁。

Our class location is rented from Panther Creek High School (PCHS). Everyone should act in compliance with the rules defined in the rental contract, and should take care of PCHS facilities. This is absolutely necessary for keeping our class location there. Following rules should thus be obeyed by us all:

- Teachers are, with support from parents and students, responsible for keeping the classroom clean and tidy, especially after the lesson. Please do not touch anything in the classroom except chairs, tables and whiteboards. Do not move chairs and tables out of the classroom. Turn off the lights and close the door after the last lesson. Please inform our officials of any damages.
- Parents should keep the rest area clean and quite. Bring back chairs and tables after using them. Throw litter ONLY in the trash bins. Vacuum cleaners are available at the lobby.
- Our school is run by parent volunteers. Everyone should support them to keep the class location clean and tidy.

## (一) 学校基本准则 / Basic School Rules (4/4)

### 迟 到 小 条

#### Tardy Slip

你好，同学！

上课铃声已经响过了，你还没有进教室。所以，今天你迟到了，下次请早点来！课程结束后，将这张《迟到小条》带给你的爸爸妈妈。谢谢！

Hello, Student!

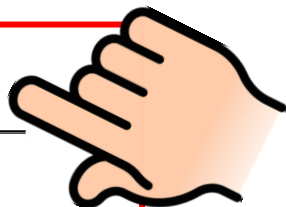
You are tardy because you are not in the classroom when the bell rings. Please come early next time. Take this **Tardy Slip** with you and bring it to your parents after today's school. Thank you!

日期  
(Date)

凯瑞中文学校  
Cary Chinese School

准时到校是尊重老师和同学的一种表现。

Arrival at school on time is a manifestation of respect for teachers and classmates.



从本周六开始，学生如果上午9点以后才到校，会在大厅处收到这样一张“迟到小条”。旨在提醒学生和家长，下次注意，早点来校准时上课。

## (二) 家长义工轮值 Parent Volunteering Schedule (1/3)

每次执勤任务包括早交通和楼道巡逻两部分 / Each Assigned Duty Includes Two Parts

① 早间交通 执勤 Early Morning Traffic Safety Patrol	签到时间和地点 Sign-In Time and Place	8:25AM, 学校入口处 CCS Entrance
	签到联系人 Sign In Coordinator	李新兰 Ms. Li, Xinlan
	执勤时间 Task Duration	8:30 – 9:10AM
	执勤 Task Description	领取义工马甲，按照负责人分派的任务，到岗位执勤。主要任务是维持停车场秩序与行人安全。 Pick up volunteer vest, follow coordinator instruction. Direct vehicles following the traffic route and keep pedestrians safe.
② 课间楼层 安全执勤 Hallway Safety Patrol	签到时间和地点 Sign In Time and Place	9:15AM, CCS大厅 CCS Lobby
	签到联系人 Sign In Coordinator	张海威 Mr. Zhang, Haiwei
	执勤时间 Task Duration	9:15 – 10:10AM
	执勤内容 Task Description	海威按照大厅负责人分派的任务，到岗位执勤。维持各个楼层安全与秩序，协助班级老师的要求，并在 9:50AM 开始维持课间秩序。如果发现学生有互相追打，或其他危险行为如攀爬更衣箱等，应当立即制止。执勤结束后，归还义工马甲。 Disorderly conducts such as chasing in the hallways and tossing objects should be stopped immediately. Also, NOBODY can sit on the top of lockers which are located on each floor. Please return the vest after duty.

## (二) 家长义工轮值 Parent Volunteering Schedule (2/3)

10月27, 星期六 Saturday, October 27	
8:25 AM	家长义工执勤 / Parent Volunteering
--	CHL K-C 王凡老师班级家长们
10:10 AM	CSL Meizhou 4 Joyce Wang老师班级家长们





## (二) 家长义工轮值 / Parent Volunteering Schedule (3/3)

10月20日

看今天这阵势恐怕是CCS史上最庞大的交通指挥队伍了！他们分别是来自杨冰雪老师和Michelle Sun老师班级的家长们，其中有不少陌生的面孔，但今天的每一个岗位都指挥得很出色。谢谢你们！

--- 交通部部长李新兰

感谢杨老师和孙老师班级的家长们！谢谢交通队义工@李新兰一早交通 和@丁俭奋\_PTA

--- CCS校长俞晓真

Thank You!





### (三) 早晨交通路线 / Morning Traffic Route

应我校要求，Panther Creek High School 本学年同时开放教学楼正前方左右两侧的停车场，以此缓解早晨高峰段的交通拥堵。因此，我们交通组从交通顺畅和安全角度出发，对原先的早交通路线进行了部分调整。主要变更说明如下：








提前出门 遵守交通 服从指挥  
放慢车速 安全第一 人人有责

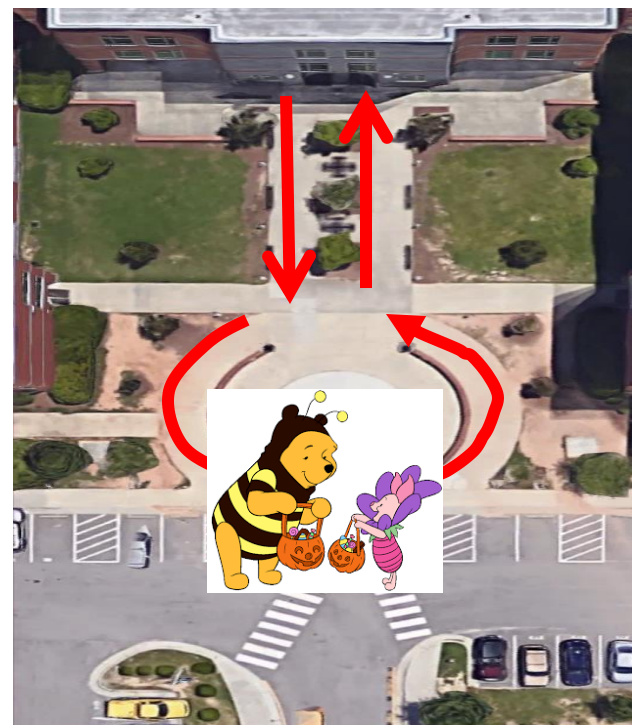
- **Dropoff 路线（图中为蓝色路线）**  
在驶入停车场时，由右侧第一个停车场入口处进入，沿停车场外围单向绕至教学楼正门Dropoff区，学生下车后，再沿蓝色路线离去。
- **Parking 路线（图中为绿色路线）**  
我们在右侧停车场内增加了两条停车带，分别从右侧第二个和第三个入口处进入。左侧停车场与以往一样，依旧开放为停车区。停车区内，请家长务必在9:15AM之后再离开。
- **教学楼东南区停车场（图中未显示）**  
Panther Creek High没有对外开放，请家长和老师不要在该场地停车，要不然有被拖车的风险。
- Panther Creek High School (PCH) designates the north student parking lot to Cary Chinese School (CCS) while discouraging us to park in the south student parking lot.
- Please follow the traffic route, ensuring smooth traffic flow and the safety of our children, parents and staff.
- Please do not use the school main entrance - east side.

#### (四) 万圣节游行 / CCS Halloween Parade

👤 本周六10/27 CCS 一年一度的万圣节游行又来了，具体安排时间和要求如下 Our Halloween Parade is coming. Here are the time slots:

 09:30 – 09:50AM 3rd floor students  
 09:50 – 10:10AM 2nd floor students  
 10:10 – 10:30AM 1st floor students  
 10:35 – 10:50AM students only attending ACT-classes  
 (first come first serve)

 有些班级刚好期中考试，可能会自己班级调换时间。如果有想要到校给孩子照相的家长，请以老师另行通知的游行时间为准。Encourage to parents take photos for your child(ren) during parade, please confirm your class parade time with class teacher due to mid-term exam conflicts.



🍁 如果天公作美不下雨，游行在大楼外边空地。否则在底楼大厅。 If the weather permits, Parade will take place outside in front of the PCHS building. Otherwise, just inside at the lobby.

🎃 欢迎大家穿各式服装，但请不要携带任何道具。Costumes are recommended for the parade. However, costume accessories are not allowed, including any real or decorative costume weapons, wands, or masks.



## (五) 南瓜灯义卖 / Jack-O'-Lanterns Bazaar



### PTA 南瓜灯义卖

一年一度的万圣节即将来临。本周由我校赞助商给学校提供一批插电用的南瓜灯。PTA会在本周六（10月27日）在大厅设展台义卖，价格优惠。义卖收入募捐给PTA作为活动经费。真可谓个人和学校双方得利。付款方式为现金或后勤账号。

Halloween is just around the corner. Last chance to buy the jack-o'-lanterns on this Saturday at the lobby. The proceeds will be donated to our PTA for exciting programs and events.

### 南瓜灯的由来

南瓜灯（Jack-O'-Lantern）是庆祝万圣节的标志物。传说有一个名叫杰克的人非常吝啬，因而死后不能进入天堂，而且因为他取笑魔鬼也不能进入地狱，所以他只能提着灯笼四处游荡，直到审判日那天。人们为了在万圣节前夜吓走这些游魂，便用芜菁、甜菜或马铃薯雕刻成可怕的面孔来代表提着灯笼的杰克，这就是南瓜灯的由来。

The tradition with the jack-o'-lantern originated from an Irish myth about a man nicknamed "Stingy Jack", who was after his death neither allowed into Heaven due to his unsavory figure, nor allowed into Hell as the Devil promised him before. He's been roaming the Earth with a carved-out turnip with a burning coal inside ever since.



## （六）舞蹈班出演罗利市国际节 / Dancing Class Performance at Intl' Festival of Raleigh

本周六（10月27日）我校舞蹈大班的孩子们将赶赴Raleigh 市中心的 Convention Center 参加第33届罗利市国际节表演。这是学校舞蹈班第十次参与国际节活动。每年我们的舞蹈大班有至少六次在各个舞台表演机会。孩子们在舞蹈老师况紫颖带领下，一边参加表演，一边跟着学习新舞蹈，积极准备2019新年的节目。

欢迎有兴趣的小朋友参加我们的舞蹈班！



This Saturday our Chinese Dance Class students will perform at the No. 33 International Festival of Raleigh in Raleigh Convention Center, which has been a tradition for the last ten years. Besides at least 6 performances at various events each year, the girls are learning new dance with their teacher Ms. Kuang, and are preparing for the performance in our Chinese New Year Festival 2019.

If your child is interested in Chinese Dance, just come and join us!

## (七) CCS校服 / CCS T-Shirt

最后一天，  
机不可失！

校服预订本周六就截止了！请到学校大厅PTA交费预订。具体请看网页。

You'll have the last chance to place order for our CCS T-shirts at this weekend! Just come by and order it at the lobby. T-shirt sizing information please refer to

<http://www.carycs.org/ccs-t-shirt.html>



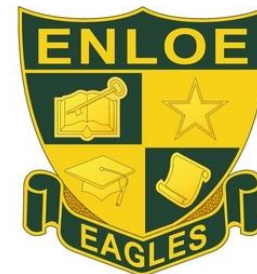
**TEAM  
SPIRIT**

## (八) 慈善义卖 / Fundraising for Charity

本周六大厅9:30到1点 Enloe High School Student Council 高中生为 Autism Society of NC 慈善义卖，有各种食品点心等，请大家多多关注！

This Saturday between 9:30 am and 1 pm in CCS lobby, Enloe High School Student Council will be selling snacks to raise fund for charity. This year Enloe High School is hosting 14th Annual Charity Ball, which is a student-led effort to raise funds and awareness for local nonprofits. The students are raising \$200,000, in which all funds will go towards our beneficiary, Autism Society of NC and their new program IGNITE, an after-school program to teach self-advocacy and real life skills.

想了解更多了解 Autism Society of NC, 请点击 <https://www.autismsociety-nc.org/> 。





## (九) 《中文之星》第6期 / 《CCS Star》No. 6



讲述我身边的故事

(插图主题: 万圣节)



凯瑞中文学校  
2018年10月26日

金秋时节,《中文之星》第六期与大家见面了。《中文之星》一直是同学们中文学习的交流平台,也是我们中文老师和家长了解学生学习的窗口。本期共收录了来自徐建伦、张代红、赵晖、江信蓉、徐纪东老师中文班的20篇写作和来自Alice Zhao和Ellen Zeng老师绘画班的22幅画作。谢谢大家前来翻阅和购买。

Our monthly magazine 《CCS Star》 No. 6 is now available. This month we chose 20 articles written by students in CHL and AP classes and 22 pictures drawn by students in Drawing classes. You can download our magazines from our website <http://www.carycs.org/magazine.html> or buy the print version at the lobby.